

Автор:

Губиева Диана Алановна

ученица 7 «А» класса

Научный руководитель:

Канукова Диана Казбековна

аспирант, учитель английского языка

МБОУ СОШ №33 им. З. Калоева

г. Владикавказ, Республика Северная Осетия – Алания

АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

(НА ПРИМЕРЕ ДВУЯЗЫЧНОГО НАСЕЛЕНИЯ РСО-АЛАНИИ)

Аннотация: в данной работе приведены результаты исследования – функционирования англицизмов в речи населения РСО-Алания на примере учащихся МБОУ СОШ №33. Основными методами, обусловленными целью и предметом исследовательской деятельности, являются описательный, включающий обобщение и интерпретацию полученных фактов, а также метод анкетирования информантов для выявления речевых особенностей функционирования заимствований.

Ключевые слова: англицизмы, английский язык, осетинский язык, заимствования.

Английские заимствования или англицизмы стали проникать в русский язык еще на рубеже XVIII–XIX веков, когда бурно развивались торгово-экономические отношения между Россией и Европейскими странами.

Сегодня встает вопрос об «американизации» русского языка, но если посмотреть еще глубже, то это реальная «опасность» для языков малых народов, к которым относится и осетинский язык. Осетинский язык, который сегодня испытывает очень «тяжелые» времена с одной стороны из-за влияния русского языка, а с другой стороны английского, может оказаться на грани исчезновения еще быстрее. Данное исследование посвящено проблеме английских заимствований в русском языке в речи билингвального населения РСО-Алании. В данной

работе приведены результаты исследования – функционирования англицизмов в речи населения РСО-Алания, на примере учащихся МБОУ СОШ №33.

Объектом исследования является заимствованная лексика русского языка.

Предметом исследования являются степень освоения заимствований в русском языке в речи учащихся МБОУ СОШ №33 гор. Владикавказа.

Методы исследования обусловлены целью и предметом исследования. Основными методами являются описательный, включающий обобщение и интерпретацию полученных фактов; метод анкетирования информантов для выявления речевых особенностей функционирования заимствований.

Научная новизна исследования заключается в анализе заимствованной лексики в русском языке на примере двуязычного населения.

Теоретическая значимость определяется тем, что основное внимание уделено проблеме лингвистики, как языковому взаимодействию и следствию этого процесса, лексическим заимствованиям.

Практическая значимость заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы при дальнейшем изучении языковых контактов, материалы и выводы могут найти применение при изучении англицизмов в речи двуязычного коренного населения.

Материалом для исследования послужили англицизмы в русском языке. Предметом данной работы стали данные, полученные в результате анкетирования, проведенного среди учащихся МБОУ СОШ №33 г. Владикавказа.

Англицизмы – это заимствования из неславянских языков.

К англицизмам относятся заимствования из английского языка, англоязычные «вкрапления», английские имена собственные и аббревиатуры.

Функцией англоязычных заимствований является необходимость для номинации новых реалий, уточнения существующих и обеспечения нужного эффекта в речи или тексте.

Заимствование новых слов в русский язык речи двуязычного населения – сложный процесс. Сложность состоит в том, что почти невозможно определить

точную причину того или иного заимствования, так как зачастую это совокупность различных причин:

- англицизмы возникают как наименования новой реалии, нового предмета, нового понятия, появившегося в общественной жизни;
- обозначают явления, которые и ранее присутствовали в жизни общества, но не имели соответствующего обозначения.
- новое слово является более удобным обозначением того, что прежде называлось при помощи словосочетания;
- возникают в результате необходимости подчеркнуть частичное изменение социальной роли предмета в меняющемся социуме;
- заимствованное слово обычно звучит намного короче и точнее;
- заимствование англоязычных слов обусловлено влиянием иностранной культуры, диктуется модой на иностранные слова.

Исходя из последней причины, можно сделать вывод, что англоязычные заимствования не только необходимость, но еще и «дань моде». Вместе с ростом своей популярности, англицизмы стали подвержены влиянию моды и модных стандартов, и теперь могут быть охарактеризованы и классифицированы как любой другой модный объект.

Было проведено лингвосоциологическое анкетирование, в котором приняло участие 50 человек, являющиеся носителями осетинского языка – родного. Респондентам было предложено ответить на ряд вопросов с целью выявить причины популярности английского языка среди педагогического коллектива и учащихся школы говорящих на двух языках.

В результате исследования был выявлен постоянный контакт опрашиваемых с англоязычной культурой и большой интерес к ней.

65% опрошенных интересуются культурой стран говорящих на английском языке (музыка, телевидение, социальные сети, IT-технологии) каждый день.

35% сталкиваются с ней реже.

Также из 50 опрошенных (45 человек) считает своей любимой кинокартиной киноленту английского или американского производства.

40 опрошенных считает американскую технику (в частности Эппл) одной из самых качественных в мире.

Стоит отметить, что 95% изучают либо изучали английский язык, что безусловно влияет на использование и восприятие англицизмов ими.

Помимо этого, абсолютно все участники анкетирования находятся под прямым или косвенным влиянием англоязычной культуры.

Но практически невозможно выделить главный источник англицизмов, так как, как оказалось, англоязычная лексика и англицизмы окружают нас буквально во всех областях. Наиболее значимыми являются области рекламы, техники, социальных сетей, кинематографа и музыки – а значит, наиболее подвержено к употреблению заимствований с английского языка молодое поколение, практически круглосуточно окружающее себя продуктами американской культуры и английским языком, что очень пагубно влияет на осетинский язык.

Анализ ответов опрашиваемых позволил сделать следующие выводы:

- чем лучше участник опроса знает значение слова, тем короче его дефиниции- определение;
- большая часть опрошенных при условии незнания значения предлагаемого заимствования отмечала использование слова в речи;
- заимствования, значения которых респонденты знали лишь приблизительно, объяснялись письменно со стилистическими ошибками в объяснении.
- опрошенные используют заимствованные слова (англицизмы) намного чаще в повседневной речи чем, слова родного осетинского языка.

Список литературы

1. Аристова В.М. О лексических заимствованиях из английского языка в русский язык в XVII–XVIII вв. / В.М. Аристова. – М: Высшая школа, 1978. – 113 с.
2. Баш Л.М. Дифференциация термина «заимствование»: хронологический и этимологический аспекты / Л.М. Баш // Вестник Московского Ун-та. Сер. 9. – Филология. – 1989. – №5. – С. 22–34.
3. Комлев Н.Г. Слово в речи. Денотативные аспекты. – М., 1992 – С. 244.

4. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – СПб.: Златоуст, 1999.
5. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л.П. Крысин. – М.: Просвещение, 1968. – 325 с.
6. Крысин Л.П. Русский литературный язык на рубеже веков / Л.П. Крысин // Русская речь. – 2000. – №1. – С. 28–40.
7. Крысин Л.П. Языковое заимствование как проблема диахронической социолингвистики / Л.П. Крысин // Диахроническая социолингвистика. – М.: Наука, 1993. – С. 131–151.
8. Маркова Е.О. О неологизмах англоязычного происхождения в современном русском языке / Е.О. Маркова. – М.: Высшая школа, 1994. – 96 с.
9. Москович В.А. Статистика и семантика / В.А. Москович. – М., 1969. – С. 11–31.
10. Попова Т.В. Неология и неография современного русского языка: Учеб. пособие / Т.В. Попова, Л.В. Рацибургская. – М., 2005. – С. 65–67.
11. Стернин И.А. Социальные факторы и развитие современного русского языка / И.А. Стернин // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – Вып. 2. Язык и социальная среда. – С. 4–16.